

VOLUNTEERS FOR VALENCIAN

Learning Valencian

It is of the utmost importance that a person settling in a country learns its language in order to feel at ease there. That is the key to feel at home, to make friends, to help their children at school, to get a job more easily and to deal with legal formalities, to go shopping, to have equal opportunities and to integrate into our society, etc.

The two official languages in the Valencian Community are Valencian and Spanish. The Valencian Community's own language is Valencian, an element which is fundamental to the Valencian identity.

It's highly advisable for the people living here to speak, or at least understand both Valencian and Spanish. Some knowledge of Valencian is essential to get certain jobs and it's also currently used at school. There's a wide range of courses to learn Valencian.

Learning Valencian, and of course speaking it, is one of the best ways to understand the reality of a people and to participate in this reality. And everybody that arrives in Alcoi and that wants to take part in the life of the town must know that. Volunteers for Valencian wants to facilitate the creation and strengthening of open community relationships, which enable intercultural dialogue and communication and promote coexistence with newcomers. They must have the chance to get all that our town can offer them.

The aim of Volunteers for Valencian is to help newcomers learn the language and integrate. The Valencian language is and must be the welcoming language.

The Volunteers for Valencian programme is coordinated by the Gabinet Municipal de Normalització Lingüística de l'Ajuntament d'Alcoi -Municipal Department of Linguistic Normalization of Alcoi town council- and many entities and associations cooperate with it. The programme channels the initiatives of different institutions and volunteers in the town so as to create linguistic pairs in which the volunteer and the learner share some time to converse in Valencian.

If you want to enrol as a volunteer or as a learner, get in touch with your association or with the Gabinet Municipal de Normalització Lingüística de l'Ajuntament d'Alcoi (C/ Major, 10, 1r. Tel. 96 553 71 21. E-mail gabinet-valencia@alcoi.org), where you will get information and the enrolment form.

VOLUNTARIAT PEL VALENCIÀ

Apprendre le valencien

Au moment qu'une personne demeure dans une nouvelle région, il faudra qu'elle en connaisse la langue, condition sine qua non pour y être à l'aise. En plus, cette attitude lui sera utile à l'heure de faire des amis, d'aider ses enfants à l'école, de trouver un travail plus facilement et de gérer ses affaires, faire des courses, avoir les mêmes chances, s'intégrer dans la société d'accueil, et cetera.

En Communauté valencienne, on parle deux langues officielles: le valencien et l'espagnol. La langue naturelle de cette région est le valencien, drapeau de l'identité de ses gens.

Il est bon que les personnes habitant cette région parlent, ou bien comprennent, le valencien et l'espagnol. En fait, la connaissance du valencien est indispensable pour réussir certains travaux, mais aussi à l'école c'est un moyen de communication courant. Il y a une vaste offre de stages pour apprendre le valencien. Apprendre le valencien, et naturellement le parler, c'est une des meilleures façons de comprendre la réalité d'un peuple et d'y participer. Et cela doit être une évidence pour tous les gens qui arrivent à Alcoi et qui veulent faire partie de la vie culturelle et économique de la ville. Grâce au programme «Voluntariat pel valencià», on veut favoriser la création et le renforcement de rapports communautaires ouverts qui rendent possible le dialogue et la communication interculturelle et encouragent la vie en commun avec les personnes qui viennent d'y arriver, permettant-les de jouir la chance de recevoir tout ce que la ville des mille ponts les offre.

Le but de *Voluntariat pel valencià* est la connaissance du valencien et l'intégration des nouveaux arrivants. Le valencien est, et doit être, langue d'accueil.

Arrangé par le Gabinet Municipal de Normalització Lingüística de la mairie d'Alcoi, et avec la collaboration de nombreuses sociétés et d'associations d'Alcoi, le programme *Voluntariat pel valencià* conduit les initiatives de différentes sociétés et du volontariat en général pour faire des couples linguistiques, dont le volontaire partage quelques heures de conversation en valencien avec la personne qui souhaite de le parler.

Si vous voulez vous inscrire de volontaire ou d'apprenant, mettez-vous en contact avec votre association ou avec le Gabinet Municipal de Normalització Lingüística de l'Ajuntament d'Alcoi (10 rue Major, au premier étage. Téléphone 965537121. Mél: gabinet-valencia@alcoi.org), où on vous renseignera et on vous fournira le formulaire d'inscription.

INVATA LIMBA VALENCIANA

Cand o persoana se instaleaza intr.-o tara, ca sa se simta bine trebuie sa invete limba. Este cheia pentru a se simti bine, pentru a avea prieteni, a-si ajuta copiii la scoala, ontinerea unui post de lucru cu mai multa usurinta si pentru toate, gestiunile sale.

In comunitatea valenciana limbile oficiale sunt valenciana si castellano. Limba proprie in comunitatea valenciana este valenciana, element fundamental a identitatii valenciene.

Este bine ca persoanele care locuiesc aici sa vorbesca, sau cel putin sa inteleaga, limba valenciana si castellana. Pentru a obtine anumite locuri de munca, este impescindibil cunoasterea limbii valenciene si la scoala se foloseste de forma habituala.

Invatand limba valenciana, este o forma buna pentru a intelege realitatea unuia oras si pentru a participa in aceasta realitate, si acest lucru trebuie sa-l cunasca toate persoanele care ajung in Alcoi si vor sa faca parte din viata orasului. Cu programul "*Voluntariado por el Valenciano*" se doreste facilitarea crearii si intaririi relatiilor comunitare, care permit dialogul si schimbul intercultural si ajuta convietuirea cu persoanele ajunse recent, care trebuie sa primeasca tot ce orasul nostru poate oferi.

Obiectivul "*Voluntariado por el Valenciano*" este invatarea limbii valenciene si integrarea persoanelor ajunse recent. Limba valenciana este si trebuie sa fie limba de integrare.

Coordinat de Cabinetul Municipal pentru Normalizarea Lingvistica din primaria Alcoi si cu colaborarea multor entitati si

asociatii din Alcoi, programul "*Voluntariado por el Valenciano*" uneste initiativele diverselor entitati si voluntaritatea orasului in general, pentru a crea perechi lingvistice, in care voluntarul comparte ore de conversatie in limba valenciana cu persoana care vrea sa invete.

Daca vrei sa te inscrii ca voluntar sau elev, contacteaza cu asociatia ta, sau cu Cabinetul de Normalizare Lingvistica care apartine primariei Alcoi (C/ Major, 10, 1º., Telf: 96 553 71 21. Email: gabinet-valencia@alcoi.org), unde te vor informa si proportiona fisa de inscriere.

(تعلم فالنسيانو Valenciàno)

يبد التعريف، فهي مفتاح التأقلم مع الأجواء الجديدة، ولكي يشعر بالاندماج جب عليه تعلم اللغة. عند ما يستقر شخص ببلد ما ممالخ، البحث عن العمل وكذا قضاء جميع الحاجيات فيما ذلك التسوق، ... ساعدة الأطفال في المدرسة، على أصدقاء جدد

هناك لغتان Valenciàno وهي اللغة الخاصة للمنطقة والعنصر في منطقة فالنسيانو Valencia رسميتان وهما فالنسيانو فالرئيسي للهوية Valenciàno، وكذا اللغة الإسبانية Castellano. فالنسيانو

فالتكلم أو على الأقل فهم Valenciàno. والإسبانية Castellano. فالنسيانو، إنه من المفترض على الأشخاص القاطنين هنا لمعرفة فالنسيانو. ضروري وهي كذلك ذات استعمال في المدارس نسيانو، للولوج إلى بعض الأعمال

لاوهذا يجب أن يعرفه. وبالطبع التكلم به من أحسن الطرق لفهم واقع، تعلم فالنسيانو Valenciàno شعب و التأقلم معه كل شخص جاء الكوي Alcoi. وأراد أن يصبح جزءا من هذا المجتمع بواسطة برنامج متطوع فالنسيانو Valenciàno مفتوحة تسمح بالحوار و الإتصال بين الحضارات و سرعة التأقلم بالنسبة للشخص الجدد الذين يجب أن تعطى لهم فرصة التمتع بكل ما توفره مدينتنا

م هو تعلم Valenciàno أو الإندماج بالنسبة للأشخاص الجدد الهدف من برنامج Voluntariado por el Valenciano فالنسيانو Valenciàno. هي ويجب أن تكون لغة استقبال

برنامج، منسق من طرف المكتب البلدي لتوحيد اللغة ببلدية الكوي وبمشركة عدة منظمات و جمعيات من الكوي ليمثل لإ إنشاء ثنائيات، منظمات مختلفة و متطوعين بالمدينة بصفة عامة Voluntariado por el Valenciano مبادرة لغوية حيث أن المتطوع Valenciàno. مع الشخص الذي يريد تعلم اللغة يتبادل أطراف الحديث لعدة ساعات فالنسيانو

يجب الإتصال بجمعيته أو بالمكتب البلدي لتوحيد اللغات ببلدية الكوي، إذا أردت التسجيل كمتطوع أو كمتعلم، **C/ Mayor, 10, 1º. Tel: 965537121. E-mail: gabinet-valencia@alcoi.org** ..بالمعلومات الأزمنة وكذا بورقة التسجيل

VOLUNTARIAT PEL VALENCIÀ

Aprendre el valencià

Quan una persona s'instal·la en un país, per a sentir-se bé allí és indispensable que aprenga la seua llengua. És la clau per a trobar-se a gust, per a tenir amics, per a ajudar els seus xiquets a l'escola, per a trobar faena més fàcilment i per a fer totes les seues gestions, anar a comprar, per a tenir igualtat d'oportunitats, per a integrar-se en la nostra societat, etc.

A la Comunitat Valenciana les dues llengües oficials són el valencià i el castellà. La llengua pròpia de la Comunitat Valenciana és el valencià, element fonamental de la identitat valenciana.

És molt convenient que les persones que viuen ací parlen, o almenys entenguen el valencià i el castellà. Per a accedir a determinades faenes, el coneixement del valencià resulta imprescindible, i a l'escola és també llengua d'ús habitual. Hi ha una oferta variada de cursos per a aprendre el valencià.

Aprendre el valencià, i evidentment parlar-lo, és una de les millors maneres de comprendre la realitat d'un poble i de participar en aquesta realitat. I això ho han de saber totes les persones que arriben a Alcoi i que volen formar part de la vida de la ciutat. Per mitjà del programa del Voluntariat pel Valencià es vol facilitar la creació i l'enfortiment de relacions comunitàries obertes, que permeten el diàleg i la comunicació intercultural i promoguen la convivència amb les persones novingudes, les quals han de tenir oportunitats de rebre tot el que els ofereix la nostra ciutat.

L'objectiu del Voluntariat pel Valencià és l'aprenentatge del valencià i la integració de les persones novingudes. El valencià és i ha de ser llengua d'acollida.

Coordinat pel Gabinet Municipal de Normalització Lingüística de l'Ajuntament d'Alcoi i amb la col·laboració de moltes entitats i associacions alcoianes, el programa Voluntariat pel Valencià vehicula les iniciatives d'entitats diverses i de voluntariat en general de la ciutat, per a crear parelles lingüístiques, en què el voluntari comparteix unes hores de conversa en valencià amb la persona que vol aprendre a parlar-lo.

Si vols inscriure't com a voluntari o com a aprenent, posa't en contacte amb la teua associació o amb el Gabinet Municipal de Normalització Lingüística de l'Ajuntament d'Alcoi (C/ Major, 10, 1r. Tel. 96 553 71 21. E-mail: gabinet-valencia@alcoi.org), on te n'informaran i proporcionaran l'imprès d'inscripció.

VOLUNTARIADO POR EL VALENCIANO

Aprender el valenciano

Quando una persona se instala en un país, para sentirse bien allí es indispensable que aprenda su lengua. Es la clave para encontrarse a gusto, para tener amigos, para ayudar a sus hijos en la escuela, para encontrar un trabajo más fácilmente y para hacer todas sus gestiones, ir a comprar, etc.

En la Comunidad Valenciana las dos lenguas oficiales son el valenciano y el castellano. La lengua propia de la Comunidad Valenciana es el valenciano, elemento fundamental de la identidad valenciana.

Es muy conveniente que las personas que viven aquí hablen, o al menos entiendan, el valenciano y el castellano. Para acceder a determinados trabajos, el conocimiento del valenciano resulta imprescindible, y en la escuela es también lengua de uso habitual.

Aprender el valenciano, i evidentemente hablarlo, es una de las mejores maneras de comprender la realidad de un pueblo y de participar en esta realidad. I eso lo tiene que saber todas las personas que llegan a Alcoi y quieren formar parte de la vida de la ciudad. Mediante el programa del Voluntariado por el Valenciano se quiere facilitar la creación y el fortalecimiento de relaciones comunitarias abiertas, que permiten el diálogo y la comunicación intercultural y promuevan la convivencia con las personas recién llegadas, las cuales tiene que tener oportunidades de recibir todo lo que les ofrece nuestra ciudad.

El objetivo del Voluntariado por el Valenciano es el aprendizaje del valenciano i la integración de las personas recién llegadas. El valenciano es i tiene que ser lengua de acogida.

Coordinado por el Gabinete Municipal de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Alcoi y con la colaboración de muchas entidades y asociaciones alcoyanas, el programa Voluntariado por el Valenciano vehicula las iniciativas de entidades diversas y de voluntariado en general de la ciudad, para crear parejas lingüísticas, en las que el voluntario comparte unas horas de conversación en valenciano con la persona que quiere aprender a hablarlo.

Si te quieres inscribir como voluntario o como alumno-aprendiz, ponte en contacto con tu asociación o con el Gabinete Municipal de Normalización Lingüística del Ayuntamiento de Alcoi (C/ Major, 10, 1º. Tel. 96 553 71 21. E-mail: gabinet-valencia@alcoi.org), donde te informarán y proporcionarán el impreso de inscripción.

VOLUNTARIAT PEL VALENCIÀ

VOLUNTARIADO POR EL VALENCIANO

VOLUNTEERS FOR VALENCIAN

APPRENDRE LE VALENCIEN

Valenciano تعلم فالنسيانو

INVATA LIMBA VALENCIANA

